UNIVERSITETET   
I OSLO

 Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

**UTSATT HJEMMEEKSAMEN**

**2011/VÅR**

**1 side**

# FRA2101- Språk i kontrast: fransk-norsk

**3 dager 15.-18. august 2011**

**Besvarelsen sendes per e-post til** [**nina.lind@ilos.uio.no**](mailto:nina.lind@ilos.uio.no) **innen kl. 12.00 på innleveringsdagen.**

**Besvarelsens forside skal inneholde: kandidatnummer (hentes fra StudentWeb), emnekode, emnenavn, semester, år og oppgavens tittel. IKKE kandidatens navn! Alle sider skal nummereres.**

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**OPPGAVEN:**

Kandidaten skal besvare både (a) og (b) på fransk.   
  
Basez-vous sur une sélection de 50 paires de phrases au total qui sont tirées du corpus OMC et qui contiennent un gérondif, soit dans la version originale, soit dans la version traduite.   
  
(a)    Sur la base de votre corpus et l’échelle de « déverbalisation » de Korzen, essayez de dégager des tendances typologiques dans les rapports qui existent entre le français et le norvégien.   
(b)    Selon la « règle » normative de coréférence, le sujet du gérondif est le même que celui du verbe personnel. Testez cette hypothèse sur la base de votre corpus.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Hvis du ønsker begrunnelse: Ta kontakt med din faglærer på e-post innen 1 uke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb. Oppgi navn og kandidatnummer. Sensor bestemmer om begrunnelsen skal gis skriftlig eller muntlig.**